

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!



Орган парткома, ректората, комитета ВЛКСМ, месткома и профкома Уральского госуниверситета имени А. М. Горького

Основана в 1933 г.
№ 13 (1243)

ЧЕТВЕРГ, 25 марта 1965 г.

Цена
1 копейка

Руку протянешь другу, станешь сильнее сам

Прошло больше года с тех пор, когда кафедра экономики промышленности одной из первых в университете включилась в соревнование за коммунистический труд. Недавно местный комитет проверил, как претворяются в жизнь взятые ею обязательства. Члены комиссии убедились, что почти все они выполнены, а некоторые даже перевыполнены.

На многих предприятиях Свердловска и области кафедра проделала большую и полезную работу по составлению и внедрению планов научной организации труда (НОТ). Подобные исследования сверх установленного объема проведены еще на 9 предприятиях. Доценты М. А. Мельников и В. М. Шестаков, А. Д. Зуев и другие преподаватели и аспиранты разработали рекомендации по совершенствованию структуры вспомогательных производств. Производственные высоко оценили эту деятельность кафедры. Положительный отзыв прислал, например, главный инженер Уралхиммаша тов. Макаров.

Месяц назад кафедра подписала еще один новый договор о сотрудничестве, по которому обяза-

лась подготовить планы НОТ и рекомендации по совершенствованию системы оплаты труда с целью повышения материальной заинтересованности рабочих.

В свою очередь и кафедра выиграла от тесной связи с производством. Теперь все дипломные работы готовятся на темы, представляющие интерес для предприятий. Причем, заводы сами предлагают их кафедре.

В сентябре 1964 года была создана лаборатория биологических исследований труда. Пока еще она сделала первые шаги, но ее работа уже заинтересовала многие предприятия. Положительно оценил ее и Госкомитет по труду и заработной плате при Совете Министров СССР.

Но коллектив не ограничивается только связью с производством, выполнением большого объема работ по внедрению планов НОТ. При кафедре организованы курсы повышения квалификации инженерно-технических работников свердловских заводов. Почти все преподаватели читают лекции, ведут занятия в школе мастеров при Уральском доме техники, а также в Народном уни-

ЧЕЛОВЕК ШАГАЕТ ПО КОСМОСУ

Какая для пустоты разница — летит ли через нее железный метеорит или стальная ракета! Что изменится во Вселенной от них? Но вот в такой ракете открылся люк, и в космосе появился Человек! Наш, советский. Деловито осмотрелся и немедленно попробовал свои силы — а что, дескать, могу и тут сработать.

И решил — могу все!

За Алексеем Леоновым шагнут во Вселенную десятки дерзких — и ближний космос изменит лик, потому что человек дотянулся до него не только мыслью, но и могущественной рукой. Вот оно, наше фантастическое настоящее! В. СБИТНЕВ.

ЗА КОММУНИСТИЧЕСКИЙ ТРУД

верситете экономических знаний. Вполне закономерно и то, что в обязательствах отражена учебная деятельность кафедры. Сверх обычной учебно-методической работы здесь уделяют большое внимание выпуску методических пособий для заочников, регулярно проводятся со студентами беседы о новейшей литературе и последних достижениях экономической науки. Сотрудники кафедры, особенно доцент В. М. Шестаков, часто выступают с лекциями и перед рабочими в цехах.

Но все же комиссия отметила не только одни достижения. Сомнение вызвали некоторые пункты обязательств, относящиеся к научной деятельности: выпуск сборников аспирантских работ, подготовка и защита диссертаций, подготовка научных статей. Все это не выходит за рамки обычных планов кафедры.

Однако замечания, высказанные комиссией, не снизили общего отрядного впечатления. Взятые на себя обязательства коллектив кафедры выполняет успешно.

Н. И. КУДРЯВЦЕВА,
и. о. доцента кафедры новой
и новейшей истории.

Э. В. ВДОВИНА,
ассистент кафедры
вычислительной математики.

та Петра Конторовича увлекли исследования в области теории групп. И когда в 1930 году, после окончания университета, Конторович приезжает на Урал, в Свердловск, он остается верен этой теме.

И сейчас на вопрос, плодотворной ли оказалась избранная им

ские аудитории, на семинарских занятиях с орденом и планками желтели нашивки о ранениях. Б. Плоткин, К. Кутыев, А. Кацман, А. Меленцов — первые послевоенные кандидаты наук, защищавшиеся у П. Г. Конторовича. Шли годы. Добрые семена, брошенные в почву бережной и за-

ШЕСТЬДЕСЯТ И СОРОК

еще в юности область алгебры, не испытывал ли он чувства разочарования, занимаясь вот уже в течение трех десятков лет теорией групп, Петр Григорьевич, полусерьезно, отвечает: — Ничуть. Ведь к тем теоретическим проблемам, что стояли передо мной 30 лет назад, прибавились новые — и сколько еще!

В будущем году нашему физмату исполнится 35 лет, и с первого дня Петр Григорьевич преподает здесь математику. 1934-35 гг. — в различных научных изданиях появляются первые труды молодого математика. Его занимают инвариантно-покрываемые группы, группы с базисом расщепления и другие проблемы теории групп. 1939 год — успешно защищена кандидатская, а еще через два года — докторская диссертация. С 1941 года П. Г. Конторович — заведующий кафедрой общей математики, профессор университета.

Война. Целые студенческие курсы уходили на фронт. Но университет жила, учился, работал. Никогда не забудут Петру Григорьевичу напряженные — в три смены — занятия в здании нынешнего химфака, куда вместе со всем университетом, заводам, городу нужен был лес, и студенты во главе с преподавателями ехали на лесозаготовки. А сколько других трудовых дел и забот! Все силы, все помыслы были отданы одному — фронту, победе.

Первые послевоенные курсы — почти сплошь армейские. Не все ученики Петра Григорьевича вернулись с фронта, да и у многих из тех, кто занялся в сорок пятом — сорок шестом университет-

ботливой рукой, давали дружные, радующие восходы. Молодая научная поросль пробивала себе дорогу. И не в одном только университете. Теперь уже и в других вузах Свердловска многие преподаватели ведущих математических дисциплин в той или иной степени — ученики П. Г. Конторовича. Все оживленное и тесней становилось на еженедельных математических «субботах». Здесь вот уже тридцать лет собирается научный алгебраический семинар, душа и руководитель которого — Петр Григорьевич.

Рамки семинара стали тесны, нужны были новые, более совершенные организационные формы научной работы, и П. Г. Конторович возглавляет инициативную

группу по созданию Уральского математического общества. В каждую свою поездку в Москву он обходит «всех и вся», убеждает, доказывает, настаивает на необходимости такого научно-координирующего центра на Урале. И вот радостный итог многолетних усилий: в 1958 году в Свердловске создается Уральское математическое общество — первое в России после Октябрьской революции. Бессменный его председатель со дня основания — П. Г.

Конторович. Деятельность общества, объединяющего более 50 членов, очень многогранна: доклады, лекции, рефераты, издание периодических сборников «Математические записки», зарубежные научные связи и т. д. И как одно из признаний заслуг свердловской алгебраической школы — проведение в нашем городе третьего Всесоюзного коллоквиума по общей алгебре.

А поиск не окончен — он продолжается. Профессор Конторович считает: как ни важно воспитать математический талант, дать ему верное направление, разбудить творческую инициативу и самостоятельность, еще важнее, еще труднее — найти этот талант, выявить его, распознать.

О Петре Григорьевиче Конторовиче можно было бы еще много написать и рассказать. О большом математике, авторе трех десятков научных трудов, крупнейшем исследователе в области теории групп.

О Конторовиче — профессоре, преподавателе и воспитателе; блестящем эрудированном и темпераментном лекторе, прочитавшем множество общих и специальных курсов; великолепном знатоке истории математики. О Конторовиче — общественном деятеле, председателе различных обществ и комиссий, организаторе и редакторе. Наконец, как о широко образованном и начитанном человеке, владеющем несколькими языками; хозяине обширнейшей библиотеки; очень живым и остроумным собеседнике, простым и душевно открытым всякому, кто в нем нуждается.

Шестьдесят и сорок. Это и много и мало. Много, потому что позади уже немалый жизненный путь, а у воспитанников подрастают свои ученики. Мало, потому что сколько бы ни осталось за плечами, для идущего в науке впереди остается всегда большой путь. Долгого и доброго вам пути, профессор Конторович!

В. ВОЛКОВ.

Путевку в жизнь дала школа

Пожалуй, такое встретишь не часто: девять человек из одной школы и одного класса учатся в... одной группе — Мт-103 нашего университета.

— Да, мы все из школы № 5, — подтверждает Света Бакусова. — И учимся вместе уже, пожалуй... она на минуту задумывается, — лет семь или даже больше. И еще будем учиться!

...Школа. Сколько с ней связано хороших, иногда немножко грустных, но всегда таких приятных воспоминаний. Школа — воспитатель, наставник, учитель, добрый советчик. Именно такой она навсегда останется и в памяти этих юной и девушек, нынешних студентов математико-механического факультета. Им, выпускникам прошлого года, она указала верный путь, дала путевку в большую жизнь.

Дело в том, что наша школа готовит математиков-программистов, — рассказывает Миша Заславский. — Это ведь здорово интересно, увлекательно, — как бы доказывает он. — Вот мы и решили посвятить себя математике.

Видно, большую любовь к этому делу, горячее желание учиться, упорство в достижении цели привили педагоги ребятам, дали им

прочные знания, если и в университете выпускники пятой школы считаются одними из сильных, способных. Света Бакусова, например, получает повышенную стипендию (кстати, она староста этой группы). Многие сдали сессию на «хорошо» и «отлично».

Но дружную «девятку» объединяет не только учеба. Хорошо учатся, весело отдыхать — вот их девиз. Даже каникулы, не говоря уж о праздниках, провели студенты вместе, в зимнем заснеженном лесу недалеко от Свердловска.

Студенты — частые гости в родной школе. Впрочем, гости ли? Два Саши — Левчик и Меленцов, Толя Макаров — руководят математическими семинарами в школе, часто читают ученикам лекции. Студенты провели интересный вечер для старшеклассников, организовали КВН, на котором вступили в остроумную словесную «перепалку» два общества — литературное и математическое.

И много интересного устраивают студенты-математики в своей школе. Школе, которая дала им путевку в жизнь, рассказала о будущей профессии, научила любить и уважать труд, подсказала правильный путь.

Н. ИВАНОВА.

путевку по созданию Уральского математического общества. В каждую свою поездку в Москву он обходит «всех и вся», убеждает, доказывает, настаивает на необходимости такого научно-координирующего центра на Урале. И вот радостный итог многолетних усилий: в 1958 году в Свердловске создается Уральское математическое общество — первое в России после Октябрьской революции. Бессменный его председатель со дня основания — П. Г.

Конторович. Деятельность общества, объединяющего более 50 членов, очень многогранна: доклады, лекции, рефераты, издание периодических сборников «Математические записки», зарубежные научные связи и т. д. И как одно из признаний заслуг свердловской алгебраической школы — проведение в нашем городе третьего Всесоюзного коллоквиума по общей алгебре.

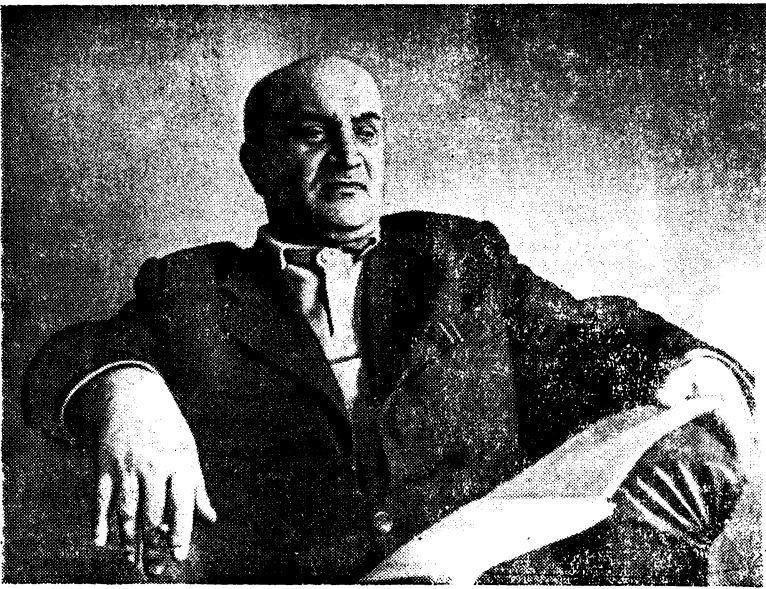
А поиск не окончен — он продолжается. Профессор Конторович считает: как ни важно воспитать математический талант, дать ему верное направление, разбудить творческую инициативу и самостоятельность, еще важнее, еще труднее — найти этот талант, выявить его, распознать.

О Петре Григорьевиче Конторовиче можно было бы еще много написать и рассказать. О большом математике, авторе трех десятков научных трудов, крупнейшем исследователе в области теории групп.

О Конторовиче — профессоре, преподавателе и воспитателе; блестящем эрудированном и темпераментном лекторе, прочитавшем множество общих и специальных курсов; великолепном знатоке истории математики. О Конторовиче — общественном деятеле, председателе различных обществ и комиссий, организаторе и редакторе. Наконец, как о широко образованном и начитанном человеке, владеющем несколькими языками; хозяине обширнейшей библиотеки; очень живым и остроумным собеседнике, простым и душевно открытым всякому, кто в нем нуждается.

Шестьдесят и сорок. Это и много и мало. Много, потому что позади уже немалый жизненный путь, а у воспитанников подрастают свои ученики. Мало, потому что сколько бы ни осталось за плечами, для идущего в науке впереди остается всегда большой путь. Долгого и доброго вам пути, профессор Конторович!

В. ВОЛКОВ.



ПРЕПОДАВАТЕЛЬ

В юности, в студенческие годы закладывается характер и мировоззрение человека, формируется его облик. Поэтому важной стороной работы вузов является идейное воспитание будущих специалистов.

Каждый преподаватель университета призван быть неутомимым воспитателем. Работа с молодежью должна быть вдумчивой, заинтересованной, творческой, конкретной. Стандартов в воспитательной работе нет. Не должно быть места и формализму. Сама жизнь, практика подсказывают новые формы и методы воспитания. Но чтобы они были более эффективны, нужен широкий обмен опытом.

Каким опытом политико-воспитательной работы может поделиться кафедра истории КПСС?

Благодаря специфике самого предмета, воспитание осуществляется прежде всего в процессе обучения. Не всегда взгляды молодых людей формируются гладко, без противоречий. У студентов возникает много вопросов, порой сложных, порой уже давно решенных. Молодежь нуждается в глубоком, творческом изучении марксистско-ленинской теории. На лекциях и семинарских занятиях преподаватели стремятся к тому, чтобы студенты не просто овладели марксизмом-ленинизмом, а правильно, творчески могли бы применить полученные знания при оценке любой внутренней или внешнеполитической проблемы. Поэтому каждая тема курса насыщается богатым современным материалом.

Очень важны всевозможные экскурсии, где студенты воочию видят подтверждение того, о чем слышали на лекции или семинаре.

Экскурсии по революционным местам города, на промышленные предприятия, в музеи и на выставки воспитывают молодежь в духе революционных традиций, прививают уважение к труду, обогащают новыми знаниями, способствуют идейной закалке. Таких экскурсий только в прошлом семестре было более десяти. Много сделали для их организации М. И. Изюмова, Л. И. Фомина, К. И. Кочугова, О. Я. Волгина, Г. С. Калугина, В. П. Подкин и другие.

Большую воспитательную роль играет участие студентов в научно-исследовательской работе. Ф. П. Быстрых и П. В. Гришанов руководят студенческим научным кружком по истории КПСС. Преподаватели кафедры готовят более 50 студентов к выступлению

с докладами на теоретической конференции, посвященной 95-й годовщине со дня рождения В. И. Ленина.

Работа преподавателя со студентами при подготовке конференций, а особенно посвященных В. И. Ленину, дает очень много, так как студент более глубоко изучает историю нашей партии.

Но, познавая, он еще и воспитывается на великом примере. Положительные результаты дает активная помощь преподавателей комсомольским бюро, при проведении комсомольских собраний. Студентам надо помочь, их надо научить, как проводить собрания, каким прин-

ципальным вопросам сегодняшнего дня отдать предпочтение, а главное подсказать им, как конкретно решить эти вопросы. И. П. Чернявская систематически оказывает такую помощь комсомольцам биофака. Аналогичную работу проводят Л. И. Зиминая, Я. Л. Ниренбург, Л. И. Мартынова, А. А. Петерухин, О. Я. Волгина.

Студенты глубоко интересуются политическими проблемами. Сколько споров кипит в среде молодежи, сколько возникает порой трудных и острых вопросов. Откладывать с ответами нельзя. Надо беседовать, отвечать, убеждать. Каждый преподаватель кафедры провел по несколько бесед во внеучебное время, часто по теме, предложенной самими студентами. Например, «Мир сегодня» (Н. Н. Першаков), «Яков Михайлович Свердлов» (Л. И. Зиминая), «Комсомольская правда» о моральном облике молодого человека» (Л. И. Мартынова), «О Конго» (О. Я. Волгина) и другие.

Чтобы лучше воспитывать — нужно знать студентов, их запросы, интересы, настроения. Общение преподавателя с молодежью должно быть активным и разносторонним. Очень полезны посещения обществ. К сожалению, пока только В. А. Плотицкий, О. Я. Волгина, Н. П. Чер-

нявская побывали у студентов и по-товарищески побеседовали с ними.

Многие преподаватели используют в целях воспитания индивидуальные беседы. Только в I семестре Н. П. Чернявская провела таких бесед более 40. Есть у студентов одна общая черта — жажда знаний. Им хочется знать все. И часто химиков интересует не меньше филологов, каков молодой герой совет-

ской литературы, а филологам хочется знать о достижениях химии. Кафедрой были подготовлены и проведены два вечера вопросов и ответов (К. И. Кочугова и О. Я. Волгина). Интересно прошли встречи филологов и химиков II курса, где химики рассказали о культуре речи. Завязалась хорошая дружба: филологи приглашали химиков на все субботние вечера поэзии.

Во втором семестре кафедра наметила много интересного. Продолжает работу научный студенческий кружок, готовится научная студенческая конференция, посвященная 95-й годовщине со дня рождения В. И. Ленина, будет еще 13 экскурсий, вечера вопросов и ответов, встречи со старыми большевиками. Я. Л. Ниренбург готовит совместное заседание кафедры и комсомольцев филфака. На днях прошло комсомольское собрание физиков, подготовленное при активном участии К. И. Кочуговой.

Хотелось бы услышать, прочитать в нашей газете об опыте политико-воспитательной работы других кафедр, перенять у них ценное. Мы должны вместе находить и совершенствовать формы воспитательной работы. Выбирать такие, которые лучше всего отвечали бы потребностям времени, потребностям воспитания у молодежи самоотверженности, готовности идти на передний край нашей кипучей жизни.

Студент должен быть в центре нашего внимания. Со всеми его мечтами, поисками, нуждами, увлечениями.

Т. П. ОЖИГАНОВА,
ассистент кафедры истории
КПСС.

ВОСПИТАТЕЛЬ

Из опыта работы

Воспитание осуществляется прежде всего в процессе обучения. Не всегда взгляды молодых людей формируются гладко, без противоречий. У студентов возникает много вопросов, порой сложных, порой уже давно решенных. Молодежь нуждается в глубоком, творческом изучении марксистско-ленинской теории. На лекциях и семинарских занятиях преподаватели стремятся к тому, чтобы студенты не просто овладели марксизмом-ленинизмом, а правильно, творчески могли бы применить полученные знания при оценке любой внутренней или внешнеполитической проблемы. Поэтому каждая тема курса насыщается богатым современным материалом.

Очень важны всевозможные экскурсии, где студенты воочию видят подтверждение того, о чем слышали на лекции или семинаре.

Экскурсии по революционным местам города, на промышленные предприятия, в музеи и на выставки воспитывают молодежь в духе революционных традиций, прививают уважение к труду, обогащают новыми знаниями, способствуют идейной закалке. Таких экскурсий только в прошлом семестре было более десяти. Много сделали для их организации М. И. Изюмова, Л. И. Фомина, К. И. Кочугова, О. Я. Волгина, Г. С. Калугина, В. П. Подкин и другие.

Большую воспитательную роль играет участие студентов в научно-исследовательской работе. Ф. П. Быстрых и П. В. Гришанов руководят студенческим научным кружком по истории КПСС. Преподаватели кафедры готовят более 50 студентов к выступлению

РОЖДЕНИЕ АГИТБРИГАДЫ

Мы дали в день выборов 3 концерта, — говорит культорг экономического факультета Лена Орлова. — Вы скажете: «Мало». Может быть, но для нас это уже победа. Создана агитбригада.

Немалая заслуга в создании этой бригады принадлежит Лене. Ведь только на третьем году «дневного существования» экономисты создали свою художественную организацию.

Мы многим обязаны нашим старшим товарищам, — говорят участники художественной самодеятельности. — Это они нам помогли правильно, в нужном направлении организовать нашу энергию. Вот и сейчас мы готовимся к смотру художественной самодеятельности университета. Под руководством О. А. Голубятниковой занимаются вокалисты. Реперируют танцоры.

К участию в смотре привлекаются и студенты заочного отделения. А вечерами — постоянные члены художественной самодеятельности.

Будем бороться за лучшее место в смотре — вот лозунг, под которым идет работа участников художественной самодеятельности экономфака.

В. ПЕТРОВА.

23 МАРТА на II курсе филфака после лекций было очень оживленно. Впервые на факультете здесь работал КВН. 202 и 203 группы соревновались в знании современных событий в мире. Это был очень живой спор.

Все сошлись на мнении, что такая новая форма политработы — очень полезна. И высказались за дальнейшее проведение подобных КВН.

Л. НУДЕЛЬМАН,
студентка II курса
филологического факультета.

УСПЕШНО прошел экзамен по иностранному языку у студентов IV курса биологического факультета. Лучшие всех сдали его студенты из группы преподавателя Н. П. Сивистуновой: из 8 человек — 6 на «отлично» и 2 на «хорошо».

Отличные оценки также получили Н. Щельникова, В. Баркова, В. Леонтьева, И. Чернядьев, Б. Ваксман, Л. Каменская, С. Кузина, И. Скоблина и другие.

Преподаватели Н. П. Сивистунова, Л. А. Свешникова, Л. А. Цехан, Л. В. Журавлева и С. П. Белоусова очень довольны результатами экзамена.

А. АЛИНА.



Для практических занятий и научной работы биологам нужны кролики, собаки, крысы. «Заведует» этим беспокойным хозяйством В. А. Курбатова — преподаватель кафедры физиологии человека и животных.

Валентина Александровна работает в университете уже одиннадцатый год. Она добросовестно ухаживает за всеми лабораторными животными, помогает готовить их к опытам.

На снимке В. А. Курбатова у клетки кроликов.

Фото Э. КУПАВЦЕВОЙ.

Чем больше возьмешь, тем больше отдашь

Практику я проходила в Ирбитском районе в сельской 8-летней школе-интернате. Интересно, что пришлось работать в V—VII классах.

Впечатления от практики остались самые хорошие. Она дала возможность убедиться, на что же ты способен, что тебе удастся и над чем надо еще поработать.

И если раньше я твердо знала, что очень люблю русский язык и литературу, то теперь убедилась, что не меньше люблю и педагогическую работу. Открылись совершенно новые грани учительского труда, о которых я не знала и могла только догадываться. Работа интересная. Ведь каждый день сталкиваешься с чем-нибудь новым, приходится быстро ориентироваться, выходить из любого положения (а в работе с детьми могут быть самые острые ситуации, требующие от учителя справедливости, чуткости, умения не растеряться). Ребята — очень тонко чувствующий народ, не терпящий никакой фальши, требующий от учителя не только больших и разносторонних знаний, но и человечности. Ученик хочет видеть в учителе старшего товарища, наставника, советчика.

Очень важно сразу же найти эти отношения, не снижаясь до фамильярности, но и не отталкивая от себя учащихся излишней официальностью.

Мне хотелось бы пожелать тем, кто пойдет скоро на практику, постараться сразу же найти такую «точку опоры».

ПОДВЕДЕНы итоги конкурса на лучший перевод стихов современного прогрессивного австралийского поэта Дэвида Мартина, который проводил английский клуб.

Победителями оказались первокурсник факультета журналистики В. В. Кузнецов и студенты физфака В. Спицын и И. Таныгин. Премии им будут вручены в апреле, на вечере английского клуба.

Но конкурс еще не окончен. Английский клуб решил продолжить его: ведь стихи Дэвида Мартина переводятся впервые. Жюри конкурса ждет новых переводов.

Сегодня мы помещаем переводы, которые будут посланы австралийскому поэту.

Но, конечно, самое главное — знания. Ребята обязательно полюбят учителя, если почувствуют, что он много знает, интересно рассказывает, очень любит предмет и глубоко верит в то, что говорит. Силой своей убежденности, опирающейся на серьезные знания, учитель сможет выполнить возложенную на него задачу — сегодня воспитывать человека будущего — человека разностороннего, богатого духовно, человека — патриста, человека — борца.

Поэтому нашим товарищам, едущим на педагогическую практику, мне хотелось бы посоветовать сейчас вбирать в себя все, что они слышат в университете. Это все так пригодится там, на работе.

Мне хотелось бы сказать и о том, что в стажерской педпрактике на селе есть свои плюсы и минусы. Очень хорошо, что студент чувствует себя учителем, хозяином в классе; иное отношение и учащихся: они ведь не знают, что их учитель на практике. Но есть и очень серьезный минус — часто нет не только опытных руководителей, которые могут посоветовать, исправить твои ошибки, порой ты единственный словесник в школе (так было и со мной). А ведь практика предполагает работу под руководством опытных преподавателей, у которых можно многому научиться. А учиться-то было не у кого.

Г. БОЛИТЭР,
студентка IV курса филфака.

Дэвид Мартин

МИР ДЛЯ МЕНЯ ТРИ ПРОСТЫЕ ВЕЩИ

Мир, для меня, так немного и много!
Это за сына большая тревога.
Мир — его игры, радость и сон.
Мир — это он, это он, это он.
Два миллиарда людей на планете.
Мир — это люди, мир — это дети.
Мир, для меня, мой приятель,
мой друг,
Это творенье его умных рук.
Мир — это книги — история мира.
В нем Дон-Кихот станет вашим кумиром.
В нем Одиссей вам поможет в беде,
Джек Вильсон и Эдмонт с вами в звездном вальсе.
Легче живется с помощью их.
Мир мой — поэзия, это мой стих.
Мир, для меня, так немного и много!
Перевели с английского
В СПИЦЫН, И. ТАНЫГИН,
студенты I курса физфака.

Канун Нового года

Звук поцелуя, звонкий смех — и вот
Уходит в мир минувший старый год.
А новый — юн и нежен, как цветы.
И ты цветок — в колючках только ты.
В колючках ты, мой маленький цветок,
Но я креплюсь, хоть ты ко мне жесток.
И пусть твои шипы изранят в кровь,
Я знаю — победит моя любовь!
Конечно, победит любовь моя.
И новый год — уверен в этом я —
Тебе откроет радость сладких мук.
И будет миг... И сердца частый стук...
И этот миг наградой будет мне.
Пока я лишь о том мечтаю дне.
Перевел с английского
В. КУЗНЕЦОВ,
студент I курса
факультета журналистики.

Редактор
А. Ф. ЕРЕМЕЕВ.